

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli JAHWE Zastępów to postanowił, kto temu przeszkodzi? (Jeśli) Jego ręka jest wyciągnięta, kto ją zawróci?*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli JAHWE Zastępów tak postanowił, to kto temu przeszkodzi? Jeśli Jego ręka jest wyciągnięta, kto ją zdoła powstrzymać?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skoro JAHWE zastępów postanowił, któż to udaremni? Jego ręka jest wyciągnięta, któż ją odwróci?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ponieważ Pan zastępów postanowił, któż to wzruszy? a rękę jego wyciągnioną któż odwróci?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo JAHWE zastępów postanowił, a któż będzie mógł zwątlić? I ręka wyciągniona, a któż ją odwróci?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli Pan Zastępów postanowił, kto się odważy przeszkodzić? Jeżeli ręka Jego wyciągnięta, kto ją cofnie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli Pan Zastępów to postanowił, któż to unicestwi? Jego ręka jest wyciągnięta, któż ją odwróci?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli Pan Zastępów postanowił, to kto może się sprzeciwić? Jeśli wyciągnął rękę, to kto mógłby ją cofnąć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro JAHWE Zastępów tak postanowił, któż to udaremni? Jeżeli Jego ręka jest wzniesiona, to któż ją cofnie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro Jahwe Zastępów tak postanowił - któż to udaremni? Jego dłoń wyciągnięta - i któż ją odwróci?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто рознесе те, що врадив Бог Саваот? І хто відверне високу руку?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ WIEKUISTY Zastępów postanowił, więc któż to udaremni? Jego ręka jest zawieszona, więc któż ją odwróci?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro JAHWE Zastępów postanowił, któż może to udaremnić? A jego ręka jest wyciągnięta i któż może ją cofnąć?

*) <x>250 7:13</x>